

czky

1st Session, 49th Legislature,  
New Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

1<sup>re</sup> session, 49<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

LAW LIBRARY

UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

JUN 14 1979

78

# BILL

AN ACT TO PROVIDE FOR THE  
MERGER OF THE SUPREME AND  
COUNTY COURTS OF NEW BRUNSWICK

# PROJET DE LOI

LOI VISANT À FUSIONNER LA COUR  
SUPRÊME ET LA COUR DE COMTÉ DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK

HON. RODMAN E. LOGAN, Q.C.

L'HON. RODMAN E. LOGAN, C.R.

9(3) Subsections 14(2) and (4) of the said Act are amended by deleting the words "the Supreme Court or of a county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".

9(4) Subsection 18(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

18(2) An assignee may be removed and another assignee substituted or an additional assignee may be appointed by a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

9(5) Subsection 19(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

19(1) The property and assets of any such estate shall not be removed out of the Province without the order of a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, and the proceeds of the sale and all money received on account of any estate shall be deposited by the assignee in a chartered bank within this Province and shall not be withdrawn or removed without the order of such judge, except in payment of dividends and other charges incidental to the winding-up of the estate.

9(6) Subsection 20(2) of the said Act is amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".

9(7) Section 22 of the said Act is amended

(a) by deleting the words "the Supreme Court or a county court" where they appear in subsection (2) thereof and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".

(b) by repealing subsections (6), (7) and (9) thereof and substituting therefor the following:

22(6) Within thirty days after the receipt of the notice, or such further time as a judge of The

9(3) Les paragraphes 14(2) et (4) de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême ou d'une cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».

9(4) Le paragraphe 18(2) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

18(2) Un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut révoquer un cessionnaire et le remplacer par un autre ou nommer un cessionnaire supplémentaire.

9(5) Le paragraphe 19(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

19(1) Les biens et avoirs composant l'actif ne peuvent être transférés en dehors de la province sans une ordonnance d'un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick; le produit de la vente et toutes les sommes reçues pour le compte de tout actif doivent être déposés par le cessionnaire auprès d'une banque à charte dans la province et ne peuvent être retirés ou transférés sans une ordonnance de ce juge sauf pour payer des dividendes et autres frais afférents à la liquidation de l'actif.

9(6) Le paragraphe 20(2) de cette loi est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».

9(7) L'article 22 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «la Cour suprême ou d'une cour de comté» là où ils apparaissent au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».

b) par l'abrogation des paragraphes (6), (7) et (9) et leur remplacement par ce qui suit:

22(6) Dans les trente jours de la réception de l'avis ou dans le délai supplémentaire qu'un juge

Court of Queen's Bench of New Brunswick may on application allow, proceedings shall be taken by the claimant to establish his claim.

22(7) Such proceedings may be by a summary application to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, who, after reasonable notice to the assignee, as to the sufficiency of which notice the judge shall determine, shall proceed to hear the parties and such witnesses as may be produced before him, and shall decide according to the right of the matter.

22(9) The decision of the judge is subject to appeal as in ordinary cases in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

9(8) *Section 25 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

25 The assignee, upon resolution passed by a majority vote of the creditors present or represented at a regularly called meeting of the creditors of the assignor, or upon written request or resolution of the inspectors of the estate, or any creditor, may apply to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick or a clerk thereof for an order to examine the assignor, or any person who is or has been an agent, clerk, servant, officer or employee of the assignor, upon oath before such judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick or clerk touching the estate and effects of the assignor and as to the property and means he had when the earliest of the debts or liabilities of the assignor existing at the date the assignment was incurred, and as to the property and means he still has of discharging his debts and liabilities, and as to the disposal he has made of any property since contracting such debt or incurring such liability, and as to any and what debts are owing to him, and by him.

9(9) *Subsection 31(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

31(1) The assignee shall receive such remuneration as shall be voted to him by the creditors at

de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut accorder à la suite d'une demande, le demandeur doit engager des procédures pour établir la validité de sa créance.

22(7) Les procédures peuvent être engagées par voie d'une demande sommaire adressée à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick qui doit, après avoir donné au cessionnaire un avis dans le délai raisonnable dont il détermine la durée, entendre les parties et les témoins qui peuvent lui être produits et il doit statuer selon le droit en l'espèce.

22(9) Il peut être interjeté appel de la décision du juge comme en matière ordinaire devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

9(8) *L'article 25 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

25 Le cessionnaire, sur résolution adoptée à la majorité des voix des créanciers présents ou représentés à une assemblée des créanciers du cédant régulièrement convoquée ou sur demande écrite ou résolution des inspecteurs de l'actif, ou tout créancier peuvent demander à un juge ou à un greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de rendre une ordonnance aux fins d'interroger sous serment le cédant ou toute personne qui est ou a été son représentant, commis, proposé, agent ou employé devant ce juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou ce greffier sur l'actif ou les effets du cédant, les biens et ressources dont ce dernier disposait au moment où il a contracté ses premières dettes ou obligations existant au jour de la cession, sur les biens et ressources dont il dispose encore après s'être libéré de ses dettes et obligations, sur l'aliénation des biens qu'il a faite depuis qu'il a contracté ces dettes et obligations ainsi que sur toutes les autres dettes ou créances qu'il a.

9(9) *Le paragraphe 31(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

31(1) Le cessionnaire reçoit la rémunération qui lui est votée par les créanciers lors d'une

a meeting called for the purpose, or by the inspectors if the creditors fail to provide therefor, subject to review by a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, if complained of by the assignee or any of the creditors.

9(10) *Section 33 of the said Act is amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### BILLS OF SALE ACT

10 *Subsections 20(1) and 26(1) of the Bills of Sale Act, chapter B-3 of the Revised Statutes, 1973, are amended by deleting the words "the Supreme Court or of a county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### BITUMINOUS SHALE ACT

11 *Subsection 27(6) of the Bituminous Shale Act, chapter B-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by deleting the words "the Supreme Court of New Brunswick" and "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### BULK SALES ACT

12 *Subsection 6(2) of the Bulk Sales Act, chapter B-9 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following substituted therefor:*

6(2) Upon the application of a person interested, if the creditors of the vendor in their written consent to a sale in bulk have not named a trustee and the vendor has not named one, a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick sitting in the judicial district in which the vendor's stock, or a part thereof, is located or the vendor's business or trade, or a part

assemblée convoquée à cette fin ou par les inspecteurs si les créanciers n'ont pas fixé sa rémunération, sous réserve d'une révision par un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en cas de réclamation du cessionnaire ou de l'un quelconque des créanciers.

9(10) *L'article 33 de cette loi est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LES ACTES DE VENTE

10 *Les paragraphes 20(1) et 26(1) de la Loi sur les actes de vente, chapitre B-3 des Lois révisées de 1973, sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême ou d'une cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LES SCHISTES BITUMINEUX

11 *Le paragraphe 27(6) de la Loi sur les schistes bitumineux, chapitre B-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême du Nouveau-Brunswick» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LES VENTES EN BLOC

12 *Le paragraphe 6(2) de la Loi sur les ventes en bloc, chapitre B-9 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

6(2) Sur demande de toute personne intéressée et, à défaut par les créanciers du vendeur d'avoir désigné un syndic dans le consentement écrit à une vente en bloc et à défaut également par le vendeur d'en avoir désigné un, un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick siégeant dans la circonscription judiciaire où est situé l'ensemble ou une partie

thereof, is carried on at the time of the sale in bulk thereof, shall by order appoint a trustee and fix the security, if any, to be given by him.

#### CEMETERY COMPANIES ACT

13(1) *Section 15 of the Cemetery Companies Act, chapter C-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting the words "county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

13(2) *Subsection 24(7) of the said Act is amended by deleting the words "the Queen's Bench Division of the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### CHANGE OF NAME ACT

14(1) *Section 10 of the Change of Name Act, chapter C-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following substituted therefor:*

10 Every application shall be made to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick sitting in the judicial district in which the applicant has been ordinarily resident for a period of at least one year immediately prior to making the application and the application shall be heard at such time and place as the judge may appoint in writing.

14(2) *Subsection 11(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

11(1) Notwithstanding section 10, the applicant may apply to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick sitting in the judicial district in which the applicant resides for authority to make application without having resided in that judicial district for a period of one year immediately prior to making such application.

du stock du vendeur ou dans laquelle celui-ci exerce une entreprise ou un commerce ou s'y consacre en partie au moment de la vente en bloc, doit nommer, par voie d'ordonnance, un syndic et fixer le montant du cautionnement que ce dernier doit, le cas échéant, fournir.

#### LOI SUR LES COMPAGNIES DE CIMETIÈRES

13(1) *L'article 15 de la Loi sur les compagnies de cimetièrre, chapitre C-1 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «d'une cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

13(2) *Le paragraphe 24(7) de cette loi est modifié par la suppression des mots «la Division du Banc de la Reine de la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

14(1) *L'article 10 de la Loi sur le changement de nom, chapitre C-2 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

10 Chaque demande doit être adressée à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick siégeant dans la circonscription judiciaire où le requérant a habituellement résidé pendant une période d'un an au moins immédiatement avant la présentation de sa demande et elle doit être instruite au moment et à l'endroit que le juge peut fixer par écrit.

14(2) *Le paragraphe 11(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

11(1) Nonobstant l'article 10, le requérant peut demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick siégeant dans la circonscription judiciaire où il réside l'autorisation de présenter une demande sans avoir résidé dans cette circonscription judiciaire pendant une période d'un an immédiatement avant la présentation de cette demande.

14(3) *Subsection 21(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

21(1) Any person who has reason to believe that any order effecting a change of name has been obtained by fraud or misrepresentation or for an improper purpose may apply to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick sitting in the judicial district in which such order was made for an annulment of the order.

#### CHILDREN OR UNMARRIED PARENTS ACT

15 *Subsection 7(2) of the Children of Unmarried Parents Act, chapter C-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### CHILD WELFARE ACT

16 *Section 1 of the Child Welfare Act, chapter C-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "judge" and substituting therefor the following:*

"judge" means a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, the Provincial Court or a Juvenile Court;

#### COLLECTION AGENCIES ACT

17 *Subsection 6(3) of the Collection Agencies Act, chapter C-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting the words "the County Court sitting for the county" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick sitting in the judicial district".*

#### COMMISSIONERS FOR TAKING AFFIDAVITS ACT

18(1) *Subsections 1(1) and (2), and sections 2, 6 and 8 of the Commissioners for Taking Af-*

14(3) *Le paragraphe 21(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

21(1) Quiconque a lieu de croire qu'une ordonnance effectuant un changement de nom a été obtenue par fraude ou fausse déclaration ou dans un but inavouable peut en demander l'annulation à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick siégeant dans la circonscription judiciaire où elle a été rendue.

#### LOI SUR LES ENFANTS NATURELS

15 *Le paragraphe 7(2) de la Loi sur les enfants naturels, chapitre C-3 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «La Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LE BIEN-ÊTRE DE L'ENFANCE

16 *L'article 1 de la Loi sur le bien-être de l'enfance, chapitre C-4 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «juge» et son remplacement par ce qui suit:*

«juge» désigne un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, de la Cour provinciale ou d'un tribunal des jeunes;

#### LOI SUR LES AGENCES DE RECouvreMENT

17 *Le paragraphe 6(3) de la Loi sur les agences de recouvrement, chapitre C-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «la Cour de comté siégeant pour le comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick siégeant dans la circonscription judiciaire».*

#### LOI SUR LES COMMISSAIRES A LA PRESTATION DES SERMENTS

18(1) *Les paragraphes 1(1) et (2), et les articles 2, 6 et 8 de la Loi sur les commissaires à la*

*fidavits Act, chapter C-9 of the Revised Statutes, 1973, are amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

*18(2) Subsection 9(1) of the said Act is amended by deleting the words "the Supreme Court of New Brunswick or in the County Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### COMMUNITY PLANNING ACT

*19 Subsections 80(2), 94(1) and 94.1(1) of the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, are amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### COMPANIES ACT

*20(1) Subsection 2(1) of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Court" and substituting therefor the following:*

*"Court" means The Court of Queen's Bench of New Brunswick;*

*20(2) Subsection 48(1), section 133 and subsections 181(6) and (7) of the said Act are amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "the Court".*

#### COMPENSATION FOR VICTIMS OF CRIME ACT

*21(1) Section 1 of the Compensation for Victims of Crime Act, chapter C-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "judge" and substituting therefor the following:*

*"judge" means a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick;*

*prestation des serments, chapitre C-9 des Lois révisées de 1973, sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

*18(2) Le paragraphe 9(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême du Nouveau-Brunswick, la Cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR L'URBANISME

*19 Les paragraphes 80(2), 94(1) et 94.1(1) de la Loi sur l'urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973, sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LES COMPAGNIES

*20(1) Le paragraphe 2(1) de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Cour» et son remplacement par ce qui suit:*

*«Cour» désigne la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;*

*20(2) Le paragraphe 48(1), l'article 133 et les paragraphes 181(6) et (7) de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour».*

#### LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

*21(1) L'article 1 de la Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels, chapitre C-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «juge» et son remplacement par ce qui suit:*

*«juge» désigne un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;*

21(2) *Subsection 5(1) of the said Act is amended by deleting the words "for the county" where they appear therein and substituting therefor the words "sitting in the judicial district".*

21(3) *Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

14 Subject to this Act and the regulations, the practice and procedure in The Court of Queen's Bench of New Brunswick under the *Judicature Act* apply to proceedings under this Act.

21(4) *Section 20 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

20 The judge may make such order as to costs as he thinks fit and, subject to the regulations, costs allowable are according to The Court of Queen's Bench of New Brunswick schedule of costs.

21(5) *Subsection 22(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

22(5) An appeal lies to the Court of Appeal from any order made by a judge under this Act.

#### CONDITIONAL SALES ACT

22(1) *Subsection 8(1) of the Conditional Sales Act, chapter C-15 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting the words "the Supreme Court, or a judge of a county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

22(2) *Section 11 of the said Act is amended by deleting the words "the Supreme Court or a county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

21(2) *Le paragraphe 5(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «du comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «siégeant dans la circonscription judiciaire».*

21(3) *L'article 14 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

14 Sous réserve de la présente loi et des règlements, les règles de pratique et de procédure devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick prévues par la *Loi sur l'organisation judiciaire* s'appliquent aux procédures engagées en application de la présente loi.

21(4) *L'article 20 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

20 Le juge peut rendre, quant aux dépens, l'ordonnance qu'il estime appropriée et, sous réserve des règlements, les dépens admissibles sont calculés selon le tarif des frais et dépens de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

21(5) *Le paragraphe 22(5) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

22(5) Il peut être interjeté appel à la Cour d'appel de toute ordonnance rendue par un juge en application de la présente loi.

#### LOI SUR LES VENTES CONDITIONNELLES

22(1) *Le paragraphe 8(1) de la Loi sur les ventes conditionnelles, chapitre C-15 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême ou un juge de la cour de comté», là où ils apparaissent, et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

22(2) *L'article 11 de cette loi est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême ou d'une cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

22(3) *Section 17 of the said Act is amended*

(a) *by deleting the words "the county court" where they appear in subsection (8) thereof and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick";*

(b) *by deleting the words "a county court" where they appear in subsection (11) thereof and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### CONDOMINIUM PROPERTY ACT

23 *Subsections 21(1) and 23(1) of the Condominium Property Act, chapter C-16 of the Revised Statutes, 1973, are amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### CONFLICT OF INTEREST ACT

24(1) *Section 1 of the Conflict of Interest Act, chapter C-16.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by deleting the words "the Supreme Court of the Province" where they appear in the definition "designated judge" and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

24(2) *Subsections 8(1), (3) and (5) of the said Act are amended by deleting the words "the Supreme Court" and "the Supreme Court of New Brunswick" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### CONTROVERTED ELECTIONS ACT

25(1) *Section 1 of the Controverted Elections Act, chapter C-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Court" and substituting therefor the following definition:*

22(3) *L'article 17 de cette loi est modifié*

a) *par la suppression des mots «la cour de comté» là où ils apparaissent au paragraphe (8) et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick»;*

b) *par la suppression des mots «d'une cour de comté» là où ils apparaissent au paragraphe (11) et leur remplacement par les mots «de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LES CONDOMINIUMS

23 *Les paragraphes 21(1) et 23(1) de la Loi sur les condominiums, chapitre C-16 des Lois révisées de 1973, sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LES CONFLITS D'INTÉRÊTS

24(1) *L'article 1 de la Loi sur les conflits d'intérêts, chapitre C-16.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême de la province» là où ils apparaissent dans la définition «juge désigné» et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

24(2) *Les paragraphes 8(1), (3) et (5) de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême» et «la Cour suprême du Nouveau-Brunswick» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LES CONTESTATIONS D'ÉLECTIONS

25(1) *L'article 1 de la Loi sur les contestations d'élections, chapitre C-21 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Cour» et son remplacement par la définition suivante:*

“Court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick; and the Court shall, subject to the provisions of this Act, have the same powers, jurisdiction and authority with reference to election petitions under this Act, and the proceedings thereon, as it would have in an ordinary cause within its jurisdiction, and “Court of Appeal” means The Court of Appeal of New Brunswick;

*25(2) Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

14 The Court of Appeal shall on or about the beginning of each year assign judges to try petitions standing for trial.

*25(3) Section 31 of the said Act is amended by deleting the words “in like manner as questions are reserved by a judge at nisi prius” where they appear therein.*

*25(4) Sections 48, 49, 81 and 83 of the said Act are amended by deleting the words “Supreme Court” where they appear therein and substituting therefor the word “Court”.*

*25(5) Section 50 of the said Act is amended by deleting the words “the Supreme Court” where they appear therein and substituting therefor the words “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick”.*

*25(6) Sections 52 and 55 of the said Act are amended by deleting the words “at Nisi Prius” and substituting therefor the words “in the Court”.*

#### CORONERS ACT

*26(1) Section 7 of the Coroners Act, chapter C-23 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following substituted therefor:*

7 A coroner shall hold an inquest when required to do so in writing by a Judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, a member of the Executive Council or the Chief Coroner.

«Cour» désigne la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick; sous réserve des dispositions de la présente loi, la Cour a les mêmes pouvoirs, la même compétence et la même autorité en ce qui concerne les requêtes en annulation d’élection prévues par la présente loi et les procédures à suivre à cet égard, que ceux qu’elle aurait dans une cause ordinaire de son ressort, et «Cour d’appel» désigne la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick.

*25(2) L’article 14 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

14 La Cour d’appel doit, au début ou vers le début de chaque année, désigner des juges pour instruire les requêtes en annulation d’élection en instance de jugement.

*25(3) L’article 31 de cette loi est modifié par la suppression des mots «de la même manière que le fait un juge siégeant à une séance nisi prius» là où ils apparaissent.*

*25(4) Les articles 48, 49, 81 et 83 de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par le mot «Cour».*

*25(5) L’article 50 de cette loi est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

*25(6) Les articles 52 et 55 de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «lors d’une séance nisi prius» et leur remplacement par les mots «devant la Cour».*

#### LOI SUR LES CORONERS

*26(1) L’article 7 de la Loi sur les coroners, chapitre C-23 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

7 Le coroner doit procéder à une enquête sur demande écrite d’un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, d’un membre du Conseil exécutif ou du coroner en chef.

26(2) *Section 19 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

19 Jurors and witnesses shall be sworn in the same manner as in the Rules of The Court of Queen's Bench of New Brunswick under the *Judicature Act*.

26(3) *Subsections 10(1), 39(1) and section 41 of the said Act are amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### CORPORATION SECURITIES REGISTRATION ACT

27 *Subsection 7(1) of the Corporation Securities Registration Act, chapter C-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### CORRECTIONS ACT

28 *Section 1 of the Corrections Act, chapter C-26 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "judge" and substituting therefor the following:*

"judge" includes a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, the Provincial Court or a juvenile court;

#### CORRUPT PRACTICES INQUIRIES ACT

29(1) *Section 1 of the Corrupt Practices Inquiries Act, chapter C-27 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by repealing the definition "Chief Justice" and substituting therefor the following:*

26(2) *L'article 19 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

19 Les jurés et les témoins doivent prêter serment de la façon prévue par les règles de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, établies en application de la *Loi sur l'organisation judiciaire*.

26(3) *Les paragraphes 10(1), 39(1) et l'article 41 de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES SÛRETÉS CONSTITUÉES PAR DES CORPORATIONS

27 *Le paragraphe 7(1) de la Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par des corporations, chapitre C-25 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS

28 *L'article 1 de la Loi sur les services correctionnels, chapitre C-26 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «juge» et son remplacement par ce qui suit:*

«juge» comprend un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, de la Cour provinciale ou d'un tribunal pour enfants;

#### LOI RELATIVE AUX ENQUÊTES SUR LES MANOEUVRES FRAUDULEUSES

29(1) *L'article 1 de la Loi relative aux enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses, chapitre C-27 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par l'abrogation de la définition «juge en chef» et son remplacement par ce qui suit:*

*Court of New Brunswick” where they appear therein and substituting therefor the words “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick”.*

**33(4) Section 11 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

11 Notwithstanding anything hereinbefore contained, the Minister of Justice, Crown officer or receiver may proceed for the recovery of any debt due the Crown in any court having jurisdiction in civil matters.

#### CROWN LANDS ACT

**34(1) Section 28 of the Crown Lands Act, chapter C-38 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting the words “the judge of the county court of the county” where they appear therein and substituting therefor the words “a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick sitting in the judicial district”.**

**34(2) Section 31 of the said Act is amended by deleting the words “the county court” where they appear therein and substituting therefor the words “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick”.**

**34(3) Section 32 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

32 If the judge on the hearing is satisfied that there is good cause why the right of the claimant, or seizing officer as the case may be, should be tried by a jury, he may make an order authorizing the issuing of a writ of summons out of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick as aforesaid against such seizing officer, or claimant as the case may be, in like manner and in the same form as an action of trespass or trover, and thereupon the like proceedings shall be had as in actions of trespass or trover in the said court, except as hereinafter provided.

*suprême du Nouveau-Brunswick» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

**33(4) L’article 11 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

11 Nonobstant les dispositions qui précèdent, le ministre de la Justice, un fonctionnaire de la Couronne ou un receveur peuvent poursuivre le recouvrement d’une créance devant tout tribunal ayant compétence en matière civile.

#### LOI SUR LES TERRES DE LA COURONNE

**34(1) L’article 28 de la Loi sur les terres de la Couronne, chapitre C-38 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «au juge de la cour de comté du comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick siégeant dans la circonscription judiciaire».**

**34(2) L’article 31 de cette loi est modifié par la suppression des mots «la cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».**

**34(3) L’article 32 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

32 Si le juge est convaincu, lors de l’audience, qu’il y a de bonnes raisons pour que le droit du réclamant ou de l’agent qui a pratiqué la saisie, selon le cas, soit jugé par un jury, il peut rendre une ordonnance autorisant la délivrance d’un bref d’assignation, comme susdit, par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick contre l’agent qui a pratiqué la saisie ou le réclamant, selon le cas, de la même manière et sous la même forme qu’une action de *trespass* ou de *trover*, et par la suite les procédures sont les mêmes que dans les actions de *trespass* ou de *trover* intentées devant cette cour, sauf les exceptions prévues ci-après.

“Chief Justice” means the Chief Justice of New Brunswick, and in the case of his absence or inability to act, or of a vacancy in the office, means the Chief Justice of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick and in case of his absence or inability to act, or of a vacancy in the office, the senior *puisne* judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick as specified pursuant to the *Judicature Act*;

(b) by deleting the words “the Supreme Court” where they appear in the definitions “judge” and “Registrar”, and substituting therefor the words “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick”.

29(2) Section 9, subsections 12(1) and (3), and section 16 of the said Act are amended by deleting the words “the Supreme Court” where they appear therein and substituting therefor the words “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick”.

29(3) Section 21 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

21 The judges shall, from time to time, report to the Registrar the evidence taken and the names of all persons whom they find guilty of corrupt practices at the election, with the particulars thereof, and the Registrar shall send the report to the clerk of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick for the judicial district in which the inquiry is held.

29(4) Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

22 When it appears by the report of the judges that a person named by them has been guilty of corrupt practices, and has not been furnished with the certificate mentioned in section 11, the clerk of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick for the judicial district in which the inquiry is held shall prosecute that person for such corrupt practices, and on the trial the report of the judges shall be *prima facie* evidence of the guilt of such person.

«juge en chef» désigne le juge en chef du Nouveau-Brunswick et, en cas d’absence ou d’incapacité de ce dernier ou de vacance de son poste, désigne le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et, en cas d’absence ou d’incapacité de ce dernier ou de vacance de son poste, le doyen des juges puînés de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, conformément aux indications de la *Loi sur l’organisation judiciaire*;

b) par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent dans les définitions «juge» et «registraire», et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».

29(2) L’article 9, les paragraphes 12(1) et (3), et l’article 16 de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».

29(3) L’article 21 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

21 Les juges doivent, lorsqu’il y a lieu, faire rapport au registraire des témoignages recueillis et des noms de toutes les personnes qu’ils reconnaissent coupables de manoeuvres frauduleuses lors de l’élection, en donnant un exposé circonstancié de ces manoeuvres, et le registraire doit faire parvenir le rapport au greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire.

29(4) L’article 22 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

22 S’il ressort du rapport des juges qu’une personne qu’ils ont nommément désignée s’est rendue coupable de manoeuvres frauduleuses et n’a pas reçu le certificat mentionné à l’article 11, le greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire où l’enquête a lieu, doit intenter des poursuites contre cette personne pour ces manoeuvres frauduleuses et, au procès, le rapport des juges fait preuve *prima facie* de la culpabilité de cette personne.

29(5) *Section 25 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

25 The penalties under this Act, and those provided for in the *Controverted Elections Act*, may be recovered with costs by summary conviction before a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick sitting in the judicial district in which the inquiry is held, and the provisions of the *Summary Convictions Act*, so far as the same can be applied and are not inconsistent with any thing contained in this Act, shall be read with and form part of this Act.

29(6) *Sections 26 and 27 of the said Act are amended by deleting the words "the county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### COST OF CREDIT DISCLOSURE ACT

30 *Section 8 of the Cost of Credit Disclosure Act, chapter C-28 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by deleting the words "a county court" where they appear in subsections (1) and (4) thereof and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick";*

(b) *by deleting the words "the county courts" where they appear in subsection (3) thereof and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### COURT REPORTERS ACT

31(1) *Section 1 of the Court Reporters Act, chapter C-30.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "court" and substituting therefor the following:*

"court" includes The Court of Queen's Bench of New Brunswick, the Court of Appeal, the

29(5) *L'article 25 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

25 Les amendes prévues par la présente loi ainsi que celles imposées par la *Loi sur les contestations d'élections* peuvent être recouvrées avec dépens sur déclaration sommaire de culpabilité devant un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick siégeant dans la circonscription judiciaire où l'enquête a lieu; les dispositions de la *Loi sur les poursuites sommaires* s'ajoutent, dans la mesure où elles sont applicables et ne s'opposent pas à celles de la présente loi, à la présente loi et en font partie.

29(6) *Les articles 26 et 27 de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «la cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LA DIVULGATION DU COÛT DU CRÉDIT

30 *L'article 8 de la Loi sur la divulgation du coût du crédit, chapitre C-28 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par la suppression des mots «la cour de comté» là où ils apparaissent aux paragraphes (1) et (4) et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick»;*

b) *par la suppression des mots «des cours de comté» là où ils apparaissent au paragraphe (3) et leur remplacement par les mots «de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LES STÉNOGRAPHES JUDICIAIRES

31(1) *L'article 1 de la Loi sur les sténographes judiciaires, chapitre C-30.1 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «cour» et son remplacement par ce qui suit:*

«cour» comprend la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, la Cour d'appel, la

Court of Divorce and Matrimonial Causes, the Provincial Court, and a court of Probate;

Cour des divorces et des causes matrimoniales, la Cour provinciale, et un tribunal des successions;

31(2) *Paragraph 2(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

31(2) *L'alinéa 2(3)b) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

(b) after consultation with the Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick and the Chief Judge of the Provincial Court, assign Court Reporters to report by such means as he prescribes, proceedings in any court or tribunal,

b) après avoir consulté le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et le juge en chef de la Cour provinciale, charger les sténographes judiciaires de rapporter les procédures de toute cour ou de tout tribunal par les moyens qu'il prescrit,

31(3) *Subsection 4(1) of the said Act is amended*

31(3) *Le paragraphe 4(1) de cette loi est modifié*

(a) by deleting the words "County Court" where they appear therein;

a) par la suppression des mots «Cour de comté» là où ils apparaissent;

(b) by deleting the words "Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".

b) par la suppression des mots «Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».

#### CREDITORS RELIEF ACT

#### LOI SUR LE DÉSINTÉRESSEMENT DES CRÉANCIERS

32(1) *Section 1 of the Creditors Relief Act, chapter C-33 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

32(1) *L'article 1 de la Loi sur le désintéressement des créanciers, chapitre C-33 des Lois révisées de 1973, est modifié*

(a) by deleting the words "the county court" where they appear in the definition "clerk" and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick";

a) par la suppression des mots «la cour de comté» là où ils apparaissent dans la définition «greffier» et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick»;

(b) by repealing the definition "judge" and substituting therefor the following:

b) par l'abrogation de la définition «juge» et son remplacement par ce qui suit:

"judge" means a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick;

«juge» désigne un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick;

32(2) *Section 2 of the said Act is repealed.*

32(2) *L'article 2 de cette loi est abrogé.*

32(3) *Section 3, subsection 4(1) and section 6 of the said Act are amended by deleting the words "the Supreme Court or a county court" where they appear therein, and substituting therefor*

32(3) *L'article 3, le paragraphe 4(1) et l'article 6 de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême ou d'une cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplace-*

the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".

**32(4) Section 8 of the said Act is amended**

(a) by deleting the words "the county court of the county in which the proceedings are being taken" where they appear in subsection (3) thereof and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the proceedings are being taken";

(b) by repealing subsection (4) thereof and substituting therefor the following:

8(4) The claimant shall file with the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the sheriff has the execution one of the duplicate affidavits of claim, and a copy of the said notice, with an affidavit of due service, in the form prescribed by regulation.

**32(5) Subsection 9(4) of the said Act is amended by deleting the words "the county court of the county" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district".**

**32(6) Subsection 10(3) of the said Act is amended by deleting the words "the county court of the county" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district".**

**32(7) Subsection 12(2) of the said Act is repealed.**

**32(8) Section 14 of the said Act is amended**

(a) by deleting the words "the Supreme Court or the county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick";

ment par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».

**32(4) L'article 8 de cette loi est modifié**

a) par la suppression des mots «la cour de comté du comté où les procédures sont engagées» là où ils apparaissent au paragraphe (3) et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire où les procédures sont engagées»;

b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:

8(4) Le demandeur doit déposer entre les mains du greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire où le shérif a un acte d'exécution un des doubles de l'affidavit de demande ainsi qu'une copie de l'avis accompagnée d'un affidavit attestant sa signification régulière et établi selon la formule prescrite par règlement.

**32(5) Le paragraphe 9(4) de cette loi est modifié par la suppression des mots «la cour de comté du comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire».**

**32(6) Le paragraphe 10(3) de cette loi est modifié par la suppression des mots «la cour de comté du comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire».**

**32(7) Le paragraphe 12(2) de cette loi est abrogé.**

**32(8) L'article 14 de cette loi est modifié**

a) par la suppression des mots «la Cour suprême ou que la cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick»;

(b) by deleting the words "a county court" where they appear at the end of that section and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".

32(9) Subsection 16(1) of the said Act is amended by deleting the words "the county court of the county" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district".

32(10) Subsection 22(1) of the said Act is amended by deleting the words "other than the county court" where they appear therein.

32(11) Sections 36 and 37 of the said Act are amended by deleting the words "a county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".

32(12) Section 38 of the said Act is amended by deleting the words "the county courts" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".

#### CROWN DEBTS ACT

33(1) Section 2 of the Crown Debts Act, chapter C-37 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following substituted therefor:

2 The Minister of Justice may proceed in The Court of Queen's Bench of New Brunswick at the suit of the Queen against a Crown debtor, for the recovery of a debt or demand due the Crown.

33(2) Section 3 of the said Act is amended by deleting the words "a county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".

33(3) Subsection 6(1) of the said Act is amended by deleting the words "the Supreme

b) par la suppression des mots «une cour de comté» là où ils apparaissent à la fin de cet article et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la reine du Nouveau-Brunswick».

32(9) Le paragraphe 16(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «la cour de comté du comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire».

32(10) Le paragraphe 22(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «autre qu'une cour de comté» là où ils apparaissent.

32(11) Les articles 36 et 37 de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «Cour du Banc de la reine du Nouveau-Brunswick».

32(12) L'article 38 de cette loi est modifié par la suppression des mots «les cours de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».

#### LOI SUR LES CRÉANCES DE LA COURONNE

33(1) L'article 2 de la Loi sur les créances de la Couronne, chapitre C-37 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

2 Le ministre de la Justice peut, à la diligence de la Reine, poursuivre devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick un débiteur de la Couronne en recouvrement d'une créance ou réclamation de la Couronne.

33(2) L'article 3 de cette loi est modifié par la suppression des mots «une cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».

33(3) Le paragraphe 6(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «la Cour

## DAIRY PRODUCTS ACT

35 *Subsection 29(1) of the Dairy Products Act, chapter D-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by deleting the words "Supreme Court, Appeal Division" where they appear therein and substituting therefor the words "Court of Appeal";*

(b) *by deleting the words "the Supreme Court" where they appear in line 6 thereof and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

## DEMISE OF THE CROWN ACT

36(1) *Section 5 of the Demise of the Crown Act, chapter D-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick and the Court of Appeal";*

(b) *by deleting the words "the Judges of the several county courts," where they appear therein.*

36(2) *Section 7 of the said Act is amended by deleting the words "the several county courts" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

## DESERTED WIVES AND CHILDREN MAINTENANCE ACT

37(1) *Subsection 15(1) of the Deserted Wives and Children Maintenance Act, chapter D-8 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following substituted therefor:*

15(1) *A person in whose favour or against whom an order is made under this Act may have*

## LOI SUR LES PRODUITS LAITIERS

35 *Le paragraphe 29(1) de la Loi sur les produits laitiers, chapitre D-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par la suppression des mots «la Division d'appel de la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour d'appel»;*

b) *par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent à la ligne 6 et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

## LOI SUR LA TRANSMISSION DE LA COURONNE

36(1) *L'article 5 de la Loi sur la transmission de la Couronne, chapitre D-6 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et de la Cour d'appel»;*

b) *par la suppression des mots «les juges des diverses cours de comté», là où ils apparaissent.*

36(2) *L'article 7 de cette loi est modifié par la suppression des mots «des diverses cours de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

## LOI SUR L'OBLIGATION D'ENTRETIEN ENVERS LES FEMMES ET LES ENFANTS ABANDONNÉS

37(1) *Le paragraphe 15(1) de la Loi sur l'obligation d'entretien envers les femmes et les enfants abandonnés, chapitre D-8 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

15(1) *Une personne en faveur de laquelle ou contre laquelle une ordonnance est rendue en ap-*

the order reviewed by a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick sitting in the judicial district in which the proceedings under this Act were held.

37(2) *Subsection 16(1) of the said Act is amended by deleting the words "the Supreme Court of New Brunswick" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### DEVOLUTION OF ESTATES ACT

38(1) *Section 1 of the Devolution of Estates Act, chapter D-9 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting the words "the Supreme Court of New Brunswick" where they appear in the definition "Court" and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

38(2) *Subsection 8(2) of the said Act is amended by deleting the words "the Supreme Court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### DIRECT SELLERS ACT

39(1) *Subparagraph 15(5)(a)(i) of the Direct Sellers Act, chapter D-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended by deleting the words "the county court of the" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial".*

39(2) *Subsection 16(1) of the said Act is amended by deleting the words "the county court" where they appear therein and substituting therefor the words "The Court of Queen's Bench of New Brunswick".*

#### DIVORCE COURT ACT

40(1) *Subsection 6(2), and sections 8 and 9 of the Divorce Court Act, chapter D-12 of the Revised Statutes, 1973, are amended by deleting the words "the Supreme Court" where they ap-*

*plication de la présente loi peut faire réviser l'ordonnance par un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick siégeant dans la circonscription judiciaire où les procédures prévues par la présente loi ont été engagées.*

37(2) *Le paragraphe 16(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême du Nouveau-Brunswick» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LA DÉVOLUTION DES SUCCESSIONS

38(1) *L'article 1 de la Loi sur la dévolution des successions, chapitre D-9 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême du Nouveau-Brunswick» là où ils apparaissent dans la définition «Cour» et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

38(2) *Le paragraphe 8(2) de cette loi est modifié par la suppression des mots «la Cour suprême» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LE DÉMARCHAGE

39(1) *Le sous-alinéa 15(5)a)(i) de la Loi sur le démarchage, chapitre D-10 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «la cour de comté du district» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour la circonscription judiciaire».*

39(2) *Le paragraphe 16(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «d'une cour de comté» là où ils apparaissent et leur remplacement par les mots «de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick».*

#### LOI SUR LA COUR DES DIVORCES

40(1) *Le paragraphe 6(2), et les articles 8 et 9 de la Loi sur la Cour des divorces, chapitre D-12 des Lois révisées de 1973, sont modifiés par la suppression des mots «la Cour suprême» là où*